

Versión Pública

---

*Versión pública elaborada de acuerdo a lo establecido en el artículo 30 de la LAIP “En caso que el ente obligado deba publicar documentos que en su versión original información reservada o confidencial, deberá preparar una versión que elimine los elementos clasificados con marca que impidan su lectura, haciendo constar en nota una razón que exprese la supresión efectuada”. Algunos documentos entregados por trámite de información y realizados por esta institución contienen datos personales como Número de Documento Único de Identidad (DUI) y Número de Identificación Tributaria (NIT) que de acuerdo al artículo 24 de la LAIP son considerados información confidencial.*



**CONTRATO DE SUMINISTRO DE SERVICIO,  
CÓDIGO: CLG/002/1001/2017  
"SUMINISTRO DE SERVICIO DE ADECUACIÓN DE ESPACIOS,  
EN LA ALCALDÍA MUNICIPAL DE SOYAPANGO, PARA EL PROGRAMA EMPLEO Y  
EMPLEABILIDAD JUVENIL, JÓVENES CON TODO, DEL  
INSTITUTO NACIONAL DE LA JUVENTUD, EN EL MUNICIPIO DE SOYAPANGO,  
DEPARTAMENTO DE SAN SALVADOR"**

**PROCESO DE LIBRE GESTIÓN  
CÓDIGO: LG/002/1001/2017  
RESOLUCIÓN DE ADJUDICACIÓN  
CÓDIGO: RA/002/LG/002/1001/2017**

**NOSOTROS**, por una parte **EDWIN OSWALDO GARCÍA MORALES**, de treinta y nueve años de edad, abogado, del domicilio de [REDACTED], departamento de [REDACTED] portador de mi Documento Único de Identidad número [REDACTED] - [REDACTED] y con Número de Identificación Tributaria [REDACTED] - [REDACTED] y [REDACTED], actuando en nombre y representación de la Presidencia de la República, en mi calidad de Segundo Designado por el Titular de la Presidencia de la República, Institución con Número de Identificación Tributaria [REDACTED] - [REDACTED] - [REDACTED] y que en el transcurso de este contrato me denominaré **"LA INSTITUCIÓN CONTRATANTE"** o **"LA PRESIDENCIA"**; y, por otra parte **SERGIO JAASIEL PORTILLO ORANTES**, de veintiséis años de edad, Estudiante, del domicilio de [REDACTED], portador de mi Documento Único de Identidad número [REDACTED] y [REDACTED], y con Número de Identificación Tributaria [REDACTED] - [REDACTED], en mi calidad de **Administrador Único Propietario** de la persona jurídica que gira bajo la denominación de **"JASPORT COMPANY, SOCIEDAD ANÓNIMA DE CAPITAL VARIABLE"**, que puede abreviarse **"JP COMPANY, S.A. DE C.V."**, sociedad anónima, sujeta al régimen de capital variable, de nacionalidad salvadoreña, del domicilio de [REDACTED], con Número de Identificación Tributaria número [REDACTED] - [REDACTED], y que en el transcurso del presente contrato me denominaré **"LA CONTRATISTA"**, y en las calidades dichas, **MANIFESTAMOS**: Que hemos acordado otorgar y en efecto otorgamos el presente contrato de

**“SUMINISTRO DE SERVICIO DE ADECUACIÓN DE ESPACIOS EN LA ALCADÍA MUNICIPAL DE SOYAPANGO, PARA EL PROGRAMA EMPLEO Y EMPLEABILIDAD JUVENIL JÓVENES CON TODO, DEL INSTITUTO NACIONAL DE LA JUVENTUD, EN EL MUNICIPIO DE SOYAPANGO, DEPARTAMENTO DE SAN SALVADOR”**, a favor y a satisfacción de la Presidencia de la República. El presente contrato se sujeta a todo lo establecido en la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública, en adelante “LACAP”, las disposiciones de su Reglamento, así como a las obligaciones y condiciones siguientes: **I. OBJETO.** El objeto contractual consistirá en el SUMINISTRO DE SERVICIO DE ADECUACIÓN DE ESPACIOS EN LA ALCADÍA MUNICIPAL DE SOYAPANGO, PARA EL PROGRAMA EMPLEO Y EMPLEABILIDAD JUVENIL JÓVENES CON TODO, DEL INSTITUTO NACIONAL DE LA JUVENTUD, EN EL MUNICIPIO DE SOYAPANGO, DEPARTAMENTO DE SAN SALVADOR, el cual fue adjudicado según Resolución Adjudicativa de bienes, obras y servicios por Libre Gestión, Código RA/CERO CERO DOS/LG/CERO CERO DOS/UNO CERO CERO UNO/ DOS MIL DIECISIETE, emitida por LA PRESIDENCIA el día once de octubre de dos mil diecisiete, la cual es parte integrante del presente contrato. A efecto de garantizar el cumplimiento del objeto contractual, LA PRESIDENCIA podrá realizar todas las gestiones de control sobre LA CONTRATISTA en los aspectos materiales y técnicos del suministro que razonablemente considere necesarios, con el propósito de salvaguardar los altos Intereses Públicos que le competen. **II. DESCRIPCIÓN DEL SERVICIO.** El servicio objeto del presente contrato consiste en el SUMINISTRO DE SERVICIO DE ADECUACIÓN DE ESPACIOS EN LA ALCADÍA MUNICIPAL DE SOYAPANGO, PARA EL PROGRAMA EMPLEO Y EMPLEABILIDAD JUVENIL JÓVENES CON TODO, DEL INSTITUTO NACIONAL DE LA JUVENTUD, EN EL MUNICIPIO DE SOYAPANGO, DEPARTAMENTO DE SAN SALVADOR, de acuerdo a la descripción técnica contenida en la Carta de Invitación y Términos de Referencia del proceso de mérito y la oferta presentada por LA CONTRATISTA. **III. PRECIO Y FORMA DE PAGO.** El precio total del presente contrato será por la suma de **VEINTISIETE MIL OCHOCIENTOS SETENTA Y UN DÓLARES CON CUARENTA CENTAVOS DE DÓLAR DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA**, el cual incluye el Impuesto a la Transferencia de Bienes Muebles y a la Prestación de Servicios (IVA), cantidad que lleva implícitos todos los materiales, equipos, mano de obra y todos los insumos que se requieran para la ejecución del suministro. Para el trámite de pago del suministro objeto del presente contrato, LA CONTRATISTA presentara a cobro sus

facturas de consumidor final en original duplicado cliente y dos fotocopias de la misma en las oficinas Administrativas del Instituto Nacional de la Juventud ubicadas en Alameda Juan Pablo II y diecisiete Avenida Norte, edificio B-uno, segundo nivel, Centro de Gobierno, San Salvador, durante la entrega final del suministro objeto de este contrato; además, deberá acompañar los documentos firmados y sellados por las personas responsables (Acta de Recepción) designadas por LA PRESIDENCIA, que certifique la recepción satisfactoria del suministro; en consecuencia, la Presidencia/INJUVE, extenderá a LA CONTRATISTA el "Quedan" correspondiente, las facturas deberán emitirse a nombre de: **PRESIDENCIA DE LA REPÚBLICA/APOYO A LA POLÍTICA NACIONAL DE JUVENTUD/DIRECCIÓN Y ADMINISTRACIÓN**. El pago se realizará en la forma establecida por el Ministerio de Hacienda, y cual será realizado mediante un solo pago dentro de un plazo máximo de **SESENTA DÍAS CALENDARIO**, posteriores a la recepción de las facturas a satisfacción de la Institución y la emisión del "Quedan" correspondiente. Todo pago que realice LA PRESIDENCIA, con motivo del presente contrato, estará gravado con los impuestos correspondientes, de conformidad con el Código Tributario y demás leyes vigentes. La Presidencia de la República ha sido designada Agente de Retención del Impuesto a la Traslación de Bienes Muebles y a la Prestación de Servicios por el Ministerio de Hacienda, según resolución número doce mil trescientos uno – nex – dos mil doscientos treinta y uno – dos mil siete, de fecha cuatro de diciembre de dos mil siete, en aplicación al artículo ciento sesenta y dos del Código Tributario, por lo que retendrá el uno por ciento que causa este impuesto, en toda factura igual o mayor a cien dólares de los Estados Unidos de América. **IV. PLAZO**. El plazo del servicio será de hasta **TREINTA DÍAS CALENDARIO**, contados a partir de la recepción de la "Orden de Inicio" correspondiente, extendida por el Administrador de Contratos de LA PRESIDENCIA. Podrá prorrogarse el plazo del contrato de conformidad al artículo ochenta y tres de la LACAP, y a las estipulaciones contenidas en este contrato. **V. OBLIGACIONES DE LA INSTITUCIÓN**. LA PRESIDENCIA hace constar, que el importe de este contrato se hará con aplicación a **Apojo a la Política Nacional de la Juventud/Dirección y Administración** a la siguiente **CIFRA PRESUPUESTARIA: 2017-0500-1-10-01-21-1-54**. **VI. CESIÓN**. Queda expresamente prohibido a LA CONTRATISTA ceder a cualquier título los derechos y obligaciones que emanan del presente contrato. La Transgresión de esta disposición dará lugar a la caducidad del contrato. **VII. GARANTÍA**. Para garantizar el cumplimiento de las obligaciones

contractuales, LA CONTRATISTA se obliga a presentar a satisfacción de la Presidencia, las garantías que se enumeran a continuación: **a) Garantía de Cumplimiento de Contrato**, emitida a favor de la PRESIDENCIA DE LA REPÚBLICA dentro del plazo de CINCO DÍAS HÁBILES posteriores al inicio del plazo contractual, por un **MONTO EQUIVALENTE O MAYOR AL DIEZ POR CIENTO DEL VALOR DEL CONTRATO**, y **DEBERÁ ESTAR VIGENTE POR UN PERÍODO ADICIONAL DE TRES MESES CON RELACIÓN AL PLAZO DE FINALIZACIÓN DEL CONTRATO**. Esta garantía se incrementará en la misma proporción que el valor del contrato llegue a aumentar (si ello acontece); **b) Garantía de Buen Servicio, Funcionamiento y Calidad de bienes**, emitida a favor de la PRESIDENCIA DE LA REPÚBLICA dentro del plazo de DIEZ DÍAS HÁBILES posteriores a la recepción definitiva del servicio, por un monto equivalente al DIEZ POR CIENTO del valor del contrato, y deberá estar vigente por un período de UN AÑO, contados a partir de la recepción formal del suministro. En dicha garantía LA CONTRATISTA hará constar que responderá por cualquier reclamo que se le hiciera por la prestación de un servicio de inferior calidad a la contratada; y, **c) Garantía de Fábrica**, a favor de LA PRESIDENCIA, y deberá estar vigente por un período de UN AÑO, contado a partir de la fecha de recepción final del servicio, debiendo ser presentada ante la DACI de LA PRESIDENCIA para su debida revisión, mediante instrumento autenticado por notario, juntamente con dos copias certificadas por Notario de la misma, dentro de TRES DÍAS HÁBILES posteriores a la recepción del servicio suministrado. En esta garantía LA CONTRATISTA hará constar que responderá por cualquier reclamo que se le hiciera por defectos de fábrica. Todas las garantías deberán presentarse a la DACI de LA PRESIDENCIA para su debida revisión.

**VIII. ADMINISTRACIÓN DEL CONTRATO.** En la relación administrativa que surja del presente contrato, el enlace entre LA PRESIDENCIA y LA CONTRATISTA será el administrador de contratos de la DACI de LA PRESIDENCIA, actualmente el Licenciado Ricardo Arturo Trejo, quien se desempeña en dicho cargo y tendrá la responsabilidad de verificar el cumplimiento del presente contrato en los aspectos técnicos, administrativos y financieros; informando a la DACI de cualquier incumplimiento por parte de LA CONTRATISTA, todo de conformidad con el artículo ochenta y dos Bis de la LACAP.

**IX. ACCESO A LA INFORMACIÓN.** En aplicación de la Ley de Acceso a la Información Pública, LA PRESIDENCIA está en la obligación de proporcionar la información de carácter pública que le sea requerida; por tanto, LA CONTRATISTA exonera a LA PRESIDENCIA de cualquier responsabilidad por el uso indebido de la

información proveída a terceros. **X. RESPONSABILIDAD POR DEFICIENCIAS.** Cuando el servicio mostrare alguna deficiencia, ésta será señalada por LA PRESIDENCIA en la nota de recibo de suministro o informes de LA CONTRATISTA, quien se obliga a subsanarla en un plazo no mayor a veinticuatro horas, so pena de caducidad del contrato. Si de la deficiencia señalada u otra que se encontrare oculta, se generen daños y perjuicios en contra de LA PRESIDENCIA, los cuales no puedan ser subsanados, serán resarcidos por LA CONTRATISTA. **XI. INCUMPLIMIENTO.** En caso de mora en el cumplimiento de las obligaciones contractuales por parte de LA CONTRATISTA, se aplicarán las multas establecidas en el artículo ochenta y cinco de la LACAP. LA CONTRATISTA se somete a las sanciones que emanen de la Ley y a su imposición por parte de LA PRESIDENCIA. Si durante la ejecución del contrato se comprobare por la Dirección General de Inspección de Trabajo del Ministerio de Trabajo y Previsión Social, incumplimiento por parte de LA CONTRATISTA a la normativa que prohíbe el trabajo infantil y de protección de la persona adolescente trabajadora, se deberá tramitar el procedimiento sancionatorio que dispone el artículo ciento sesenta de la LACAP para determinar el cometimiento o no durante la ejecución del contrato de la conducta tipificada como causal de inhabilitación en el artículo ciento cincuenta y ocho romano V literal b) de la LACAP relativa a la invocación de hechos falsos para obtener la adjudicación de la contratación. Se entenderá por comprobado el incumplimiento a la normativa por parte de la Dirección General de Inspección de Trabajo, si durante el trámite de re inspección se determina que hubo subsanación por haber cometido una infracción, o por el contrario si se remite a procedimiento sancionatorio, y en este último caso deberá finalizar el procedimiento para conocer la resolución final. **XII. CADUCIDAD.** Además de las causales de caducidad establecidas en los literales "a)" y "b)" del artículo noventa y cuatro de la LACAP, y de las que pudieran estar reguladas en otras leyes vigentes, serán causales de caducidad las siguientes: a) Deficiencia en la prestación del servicio; y, b) Prestación de servicio de inferior calidad. **XIII. PRÓRROGA.** El presente contrato podrá ser prorrogado en su plazo una sola vez, por cada uno de los siguientes supuestos: a) Según el artículo ochenta y tres de la LACAP, podrá prorrogarse por un período igual o menor al pactado inicialmente, siempre que las condiciones del mismo permanezcan favorables a LA PRESIDENCIA y que no hubiere una mejor opción; y, b) En aquellos casos en que concurran cualesquiera de las circunstancias previstas por el artículo ochenta

y seis de la LACAP. En ambos casos se aplicará lo establecido en el artículo noventa y dos inciso segundo de la LACAP. LA PRESIDENCIA emitirá la **correspondiente resolución de prórroga del contrato, la cual será notificada posteriormente a LA CONTRATISTA**, la que manifestará por escrito su anuencia, acreditando así la obligación contractual resultante de dicha prórroga. **XIV. DOCUMENTOS CONTRACTUALES.** Forman parte integrante de este contrato los siguientes documentos: a) Carta de Invitación y Términos de Referencia; b) Aclaraciones; c) Enmiendas; d) Consultas; e) Oferta; f) Resolución de Adjudicación; g) Documentos de Petición del Suministro; h) Interpretaciones e instrucciones sobre la forma de cumplir las obligaciones formuladas por La Presidencia; i) Garantías; j) Ordenes de Inicio; k) Resoluciones Modificativas; y, l) Cualquier otro documento que emane del presente Contrato. En caso de controversia entre los documentos citados y el contrato, prevalecerá este último. **XV. INTERPRETACIÓN.** De conformidad con el artículo ochenta y cuatro, incisos primero y segundo de la LACAP, LA PRESIDENCIA se reserva la facultad de interpretar el presente contrato según la Constitución de la República, la LACAP, demás legislación aplicable de la forma que más convenga al interés público que se pretende satisfacer directa o indirectamente con el suministro objeto del presente contrato; en consecuencia, LA PRESIDENCIA podrá girar por escrito a LA CONTRATISTA todas las instrucciones que considere pertinentes, y ésta acepta expresamente tal disposición y se obliga a dar estricto cumplimiento a las mismas, las cuales le serán comunicadas por el Secretario para Asuntos Legislativos y Jurídicos o por el Director de Adquisiciones y Contrataciones Institucional de la Presidencia de la República. **XVI. MODIFICACIÓN UNILATERAL DEL CONTRATO.** Queda convenido por ambas partes, que cuando el interés público lo exija, ya sea por situaciones nuevas, por causas imprevistas o por otras circunstancias, LA PRESIDENCIA podrá modificar de forma unilateral este contrato, emitiendo para ello la resolución correspondiente que formará parte integrante del mismo. Se entiende que no será modificable de forma sustancial el objeto contractual, y en general, toda modificación será enmarcada dentro de los parámetros de razonabilidad y buena fe. **XVII. CASO FORTUITO Y FUERZA MAYOR.** Por motivos de caso fortuito o fuerza mayor, y de conformidad al artículo ochenta y seis de la LACAP, LA CONTRATISTA podrá solicitar una prórroga del plazo contractual para el cumplimiento de sus obligaciones en ejecución, debiendo justificar y documentar su solicitud, la cual será efectiva

siempre y cuando sea aprobada por LA PRESIDENCIA; en todo caso, y aparte de la facultad de LA PRESIDENCIA para otorgar tal prórroga, la misma se concederá por medio de una Resolución Razonada, la cual será notificada posteriormente a LA CONTRATISTA, la que manifestará por escrito su anuencia, acreditando así la obligación contractual resultante de dicha prórroga, formando parte integrante del presente contrato. **XVIII. SOLUCIÓN DE CONTROVERSIAS.** Las partes contratantes acuerdan que para cualquier tipo de controversia o conflicto que surgiere en la interpretación o aplicación del presente contrato, las partes tratarán de llegar a un acuerdo por ellas mismas o sus representantes, mediante el procedimiento denominado Arreglo Directo siguiendo lo establecido en los artículos ciento sesenta y uno y siguientes de la LACAP. De no llegarse a un acuerdo, o subsistir alguna controversia o conflicto, las partes acuerdan someterse a la vía judicial, según cláusula XXI de este contrato. **XIX. TERMINACIÓN DEL CONTRATO.** LA PRESIDENCIA podrá dar por terminado el presente contrato sin ninguna responsabilidad cuando: a) LA CONTRATISTA no prestare el servicio a satisfacción de la Presidencia de la República; b) Por el vencimiento del plazo; y, c) Por común acuerdo entre las partes. También podrá rescindirse el presente contrato, total o parcialmente, sin responsabilidad para LA PRESIDENCIA por convenir a sus intereses, por la pérdida de confianza o por el incumplimiento de las obligaciones y/o servicios asumidos por parte de LA CONTRATISTA. Asimismo, el presente Contrato podrá darse por terminado en el momento que LA PRESIDENCIA considere más conveniente, cuando acontezcan hechos que puedan afectar la ejecución normal de este instrumento y que no sean imputables a LA CONTRATISTA; por lo que LA PRESIDENCIA deberá hacer del conocimiento de LA CONTRATISTA dicho acto con suficiente antelación, mediante su respectiva notificación. **XX. JURISDICCIÓN Y LEGISLACIÓN APLICABLE.** Para los efectos jurisdiccionales de este contrato, las partes se someten a la legislación vigente de la República de El Salvador, cuya aplicación se realizará de conformidad con lo establecido en el artículo cinco de la LACAP. Asimismo, las partes señalan como domicilio especial el de esta ciudad, a la competencia de cuyos tribunales se someten. En caso de embargo en bienes propios de LA CONTRATISTA, será depositario de los bienes que se le embarguen la persona que LA PRESIDENCIA designe, a quien desde ya LA CONTRATISTA releva de la obligación de rendir fianza y cuentas, comprometiéndose a pagar los gastos ocasionados, inclusive los personales, aunque no hubiere condenación en costas. **XXI.**

**NOTIFICACIONES.** Todas las notificaciones relacionadas con el presente contrato serán válidas cuando fueren hechas por escrito a las direcciones de las partes contratantes. Para tal efecto, las partes señalamos como los lugares para recibir dichas notificaciones, los siguientes: **LA PRESIDENCIA**, en Alameda Doctor Manuel Enrique Araujo, número cinco mil quinientos, San Salvador; y, **LA CONTRATISTA**, en Veintisiete Calle Oriente y Sexta Avenida Norte, Colonia La Rábida, número cuatrocientos siete, San Salvador. Así nos expresamos los comparecientes, quienes enterados y conscientes de los términos y efectos legales del presente contrato, por convenir así a los intereses de nuestras representadas, ratificamos su contenido, en fe de lo cual firmamos el mismo en la ciudad de San Salvador, a los seis días del mes de noviembre del año dos mil diecisiete.



**EDWIN OSWALDO GARCÍA MORALES**  
SEGUNDO DESIGNADO  
POR "LA PRESIDENCIA"



**SERGIO JAASIEL PORTILLO ORANTES**  
JASPORT COMPANY, S.A. DE C.V.  
POR "LA CONTRATISTA"

Jasport Company  
S.A. de C.V.



En la ciudad de San Salvador, a las quince horas y treinta minutos del día seis de noviembre de dos mil diecisiete. Ante mí, Ena Lourdes Oliva López, notario, de este domicilio, COMPARECEN: por una parte, **EDWIN OSWALDO GARCÍA MORALES**, de treinta y nueve años de edad, abogado, del domicilio de [REDACTED] departamento de [REDACTED], persona a quien conozco e identifiqué por medio de su Documento Único de Identidad número [REDACTED] - [REDACTED] y con Número de Identificación Tributaria [REDACTED] - [REDACTED], actuando en nombre y representación de la Presidencia de la República, en mi calidad de Segundo Designado por el Titular de la Presidencia de la República,

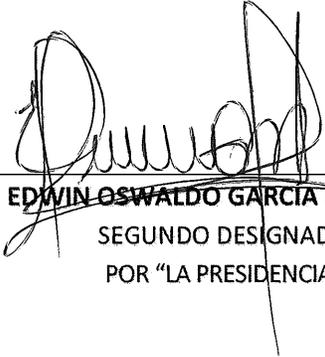


Institución con Número de Identificación Tributaria [REDACTED] - [REDACTED] [REDACTED], y que en el transcurso de este instrumento se denominará **“LA INSTITUCIÓN CONTRATANTE”** o **“LA PRESIDENCIA”**; y, por otra parte, **SERGIO JAASIEL PORTILLO ORANTES**, de veintiséis años de edad, Estudiante, del domicilio de [REDACTED], persona a quien no conozco pero identifico por medio de su persona a quien no conozco pero identifico por medio de su Documento Único de Identidad número [REDACTED] y [REDACTED] [REDACTED], y con Número de Identificación Tributaria [REDACTED] [REDACTED] en mi calidad de **Administrador Único Propietario** de la persona jurídica que gira bajo la denominación de **“JASPORT COMPANY, SOCIEDAD ANÓNIMA DE CAPITAL VARIABLE”**, que puede abreviarse **“JP COMPANY, S.A. DE C.V.”**, sociedad anónima, sujeta al régimen de capital variable, de nacionalidad salvadoreña, del domicilio de [REDACTED], con Número de Identificación Tributaria número [REDACTED] - [REDACTED] Personería jurídica que doy fe de ser legítima y suficiente por haber tenido a la vista la Escritura Pública de Constitución de la Sociedad, otorgada en la ciudad de [REDACTED], ante los oficios del notario Jorge Adalberto Torres Bonilla, a las quince horas del día treinta y uno de enero de mil dos mil diecisiete e inscrita en el Registro de Comercio al número CUARENTA Y CINCO del libro TRES MIL SETECIENTOS CUATRO del Registro de Sociedades del Registro de Comercio, el día uno de marzo de dos mil diecisiete, consignándose que la sociedad JASPORT COMPANY, SOCIEDAD ANÓNIMA DE CAPITAL VARIABLE es de naturaleza, nacionalidad, denominación y domicilio ya expresados, que su plazo es por tiempo indefinido, que la administración de la sociedad estará conformada a un Administrador Único y su respectivo suplente, o una Junta Directiva compuesta de Directores Propietarios que se denominaran Director Presidente, Director Vicepresidente y Director Secretario y se nombrarán tres Directores Suplentes, nombrados para un plazo de siete años pudiendo ser reelectos, asimismo, que la Representación judicial y extrajudicial de la sociedad y el uso de la razón social corresponderá al Administrador Único Propietario o al Presidente de la Junta Directiva, y que entre sus facultades se encuentra la celebración de instrumentos como el presente; confirmándose que el compareciente se encuentra facultado para el otorgamiento de actos como el presente en nombre de la referida sociedad, y que en el transcurso del presente instrumento se denominará **“LA CONTRATISTA”**; y en

las calidades en que comparecen, **ME DICEN:** Que de conformidad con lo establecido en el artículo cincuenta y dos de la Ley de Notariado, con el objeto de darle valor de instrumento público al documento privado de obligación que antecede, vienen ante mis oficios, manifestándome que reconocen como suyas las firmas puestas al pie del mismo, el cual está escrito en cuatro hojas de papel simple; asimismo, que reconocen los conceptos vertidos en dicho documento, sus cláusulas y demás estipulaciones, así como los derechos y las obligaciones que del mismo emanan, siendo algunas de sus cláusulas principales las siguientes: “ **I. OBJETO.** El objeto contractual consistirá en el SUMINISTRO DE SERVICIO DE ADECUACIÓN DE ESPACIOS EN LA ALCADÍA MUNICIPAL DE SOYAPANGO, PARA EL PROGRAMA EMPLEO Y EMPLEABILIDAD JUVENIL JÓVENES CON TODO, DEL INSTITUTO NACIONAL DE LA JUVENTUD, EN EL MUNICIPIO DE SOYAPANGO, DEPARTAMENTO DE SAN SALVADOR, el cual fue adjudicado según Resolución Adjudicativa de bienes, obras y servicios por Libre Gestión, Código RA/CERO CERO DOS/LG/CERO CERO DOS/UNO CERO CERO UNO/ DOS MIL DIECISIETE, emitida por LA PRESIDENCIA el día once de octubre de dos mil diecisiete, la cual es parte integrante del presente contrato. A efecto de garantizar el cumplimiento del objeto contractual, LA PRESIDENCIA podrá realizar todas las gestiones de control sobre LA CONTRATISTA en los aspectos materiales y técnicos del suministro que razonablemente considere necesarios, con el propósito de salvaguardar los altos Intereses Públicos que le competen. **II. DESCRIPCIÓN DEL SERVICIO.** El servicio objeto del presente contrato consiste en el SUMINISTRO DE SERVICIO DE ADECUACIÓN DE ESPACIOS EN LA ALCADÍA MUNICIPAL DE SOYAPANGO, PARA EL PROGRAMA EMPLEO Y EMPLEABILIDAD JUVENIL JÓVENES CON TODO, DEL INSTITUTO NACIONAL DE LA JUVENTUD, EN EL MUNICIPIO DE SOYAPANGO, DEPARTAMENTO DE SAN SALVADOR, de acuerdo a la descripción técnica contenida en la Carta de Invitación y Términos de Referencia del proceso de mérito y la oferta presentada por LA CONTRATISTA. **III. PRECIO Y FORMA DE PAGO.** El precio total del presente contrato será por la suma de **VEINTISIETE MIL OCHOCIENTOS SETENTA Y UN DÓLARES CON CUARENTA CENTAVOS DE DÓLAR DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA**, el cual incluye el Impuesto a la Transferencia de Bienes Muebles y a la Prestación de Servicios (IVA), cantidad que lleva implícitos todos los materiales, equipos, mano de obra y todos los insumos que se requieran para la ejecución del suministro. Para el trámite de pago del suministro objeto del presente contrato, LA CONTRATISTA presentara a cobro sus

facturas de consumidor final en original duplicado cliente y dos fotocopias de la misma en las oficinas Administrativas del Instituto Nacional de la Juventud ubicadas en Alameda Juan Pablo II y diecisiete Avenida Norte, edificio B-uno, segundo nivel, Centro de Gobierno, San Salvador, durante la entrega final del suministro objeto de este contrato; además, deberá acompañar los documentos firmados y sellados por las personas responsables (Acta de Recepción) designadas por LA PRESIDENCIA, que certifique la recepción satisfactoria del suministro; en consecuencia, la Presidencia/INJUVE, extenderá a LA CONTRATISTA el "Quedan" correspondiente, las facturas deberán emitirse a nombre de: **PRESIDENCIA DE LA REPÚBLICA/APOYO A LA POLÍTICA NACIONAL DE JUVENTUD/DIRECCIÓN Y ADMINISTRACIÓN**. El pago se realizará en la forma establecida por el Ministerio de Hacienda, y cual será realizado mediante un solo pago dentro de un plazo máximo de **SESENTA DÍAS CALENDARIO**, posteriores a la recepción de las facturas a satisfacción de la Institución y la emisión del "Quedan" correspondiente. Todo pago que realice LA PRESIDENCIA, con motivo del presente contrato, estará gravado con los impuestos correspondientes, de conformidad con el Código Tributario y demás leyes vigentes. La Presidencia de la República ha sido designada Agente de Retención del Impuesto a la Tránsito de Bienes Muebles y a la Prestación de Servicios por el Ministerio de Hacienda, según resolución número doce mil trescientos uno – nex – dos mil doscientos treinta y uno – dos mil siete, de fecha cuatro de diciembre de dos mil siete, en aplicación al artículo ciento sesenta y dos del Código Tributario, por lo que retendrá el uno por ciento que causa este impuesto, en toda factura igual o mayor a cien dólares de los Estados Unidos de América. **IV. PLAZO.** El plazo del servicio será de hasta **TREINTA DÍAS CALENDARIO**, contados a partir de la recepción de la "Orden de Inicio" correspondiente, extendida por el Administrador de Contratos de LA PRESIDENCIA. Podrá prorrogarse el plazo del contrato de conformidad al artículo ochenta y tres de la LACAP, y a las estipulaciones contenidas en este contrato". Y yo, la suscrita notario, **DOY FE:** De ser **auténticas** las firmas puestas al pie del documento en mención, por haber sido reconocidas como suyas a mi presencia por los otorgantes, quienes manifiestan además su conformidad con los conceptos vertidos en el mismo. Así se expresaron los comparecientes, a quienes expliqué los efectos legales de la presente Acta Notarial, que consta en tres hojas de papel simple. Y leído que les hube íntegramente todo lo escrito, en un solo acto sin interrupción alguna, me continúan manifestando los comparecientes que entienden sus

efectos, que ratifican todo lo escrito por estar redactado conforme a sus voluntades, y que para constancia firman conmigo. DOY FE.-



**EDWIN OSWALDO GARCIA MORALES**  
SEGUNDO DESIGNADO  
POR "LA PRESIDENCIA"



**SERGIO JAASIEL PORTILLO ORANTES**  
JASPORT COMPANY, S.A. DE C.V.  
POR "LA CONTRATISTA"



**NOTARIO**



Versión Pública